

CONSEILS AUX ORATEURS

COMMUNIQUER LORS DE CONFERENCES MULTILINGUES

Vous allez intervenir dans le cadre d'une conférence internationale, avec le concours d'une équipe d'interprètes pour en faciliter le bon déroulement. Les interprètes sont vos alliés; ils vous aideront à faire passer votre message.

Voici quelques conseils forgés par des années d'expérience.

- Parlez à un rythme raisonnable
- Veillez au bon positionnement du micro
- Évitez de lire
- Prononcez distinctement les chiffres
- Expliquez les acronymes
- Fournissez votre discours ou votre présentation aux interprètes

COMMENT TIRER LE MEILLEUR PARTI D'UNE CONFÉRENCE MULTILINGUE

RAPPEL

Le débit de lecture est plus rapide que le débit de parole. Mieux vaut parler librement, sur la base de notes, plutôt que de lire un texte que certains participants auront du mal à suivre.

Il est souhaitable que les interprètes reçoivent tous les discours, exposés techniques et présentations PowerPoint au moins deux semaines à l'avance, afin de pouvoir préparer les sujets et la terminologie technique dans les différentes langues de la conférence. Tous les documents seront, bien entendu, traités avec la plus grande confidentialité. Le jour de la conférence, les interprètes traduiront fidèlement ce qui aura effectivement été dit par l'orateur.

Tout retour d'information est très apprécié. N'hésitez pas à contacter vos interprètes si vous avez des questions ou souhaitez les informer des termes spécialisés à employer.

